

418

418

**P O Ł A K
W
B R A Z Y L J I**



COSULICH LINE

**BEZPOŚREDNIA STAŁA KOMU-
NIKACJA DO ARGENTYNY,
BRAZYLJI I URUGWAJU.**

**Drukarnia
„NOWOCZESNA”
Warszawa, Długa 12.
Telefon 409-41.**

POLAK w BRAZYLJI

ROZMÓWKI POLSKO-PORTUGALSKIE



CBGiÓŚ, ul. Twarda 51/55
tel.0 22 69-78-773



Wa5149854

Najszybszy i najłatwiejszy
sposób nauczenia się języka
portugalskiego, bez pomocy
nauczyciela, z dokładnym
..... podaniem wymowy.

TOWARZYSTWO OKRĘTOWE
COSULICH LINE

CENTRALA NA POLSKĘ

Warszawa, Świętokrzyska 25.

Telefony: 5-10 i 55-07.



ODDZIAŁY w POLSCE:

BIAŁYSTOK, ul. Lipowa 34, tel. 16-26.

BRZEŚĆ n/B., ul. Dąbrowskiego 23, tel. 261.

KIELCE, ul. Sienkiewicza 64, tel. 429.

KOWEL, ul. Kolejowa 35.

KRAKÓW, ul. Radziwiłłowska 23, tel. 26-20.

LWÓW, ul. Gródecka 95, tel. 12-83.

LUBLIN, ul. Kościuszki 3, tel. 11-55.

ŁUCK, ul. Jagiellońska 66, tel. 142.

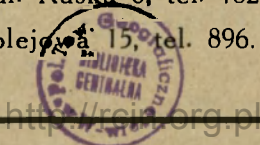
PIŃSK, ul. Marszałka Piłsudskiego 22.

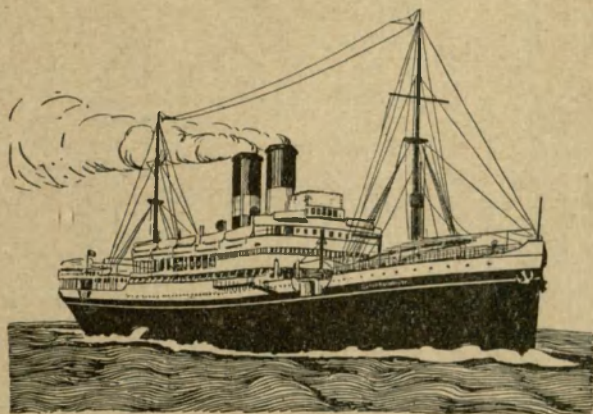
PRZEMYŚL, ul. Kolejowa 4, tel. 446.

STANISŁAWÓW, ul. Lelewela 3, tel. 610.

TARNOPOL, ul. Ruska 6, tel. 182.

WILNO, ul. Kolejowa 15, tel. 896.





Liczby.	Os numeros.	Usz Numerusz.
Raz.	Um.	Ung.
Dwa.	Dois.	Doisz.
Trzy.	Tres.	Tresz.
Cztery.	Quatro.	Kuatru.
Pięć.	Cinco.	Zinku.
Sześć.	Seis.	Seisz.
Siedem.	Sete.	Sete.
Osiem.	Oito.	Oitu.
Dziewięć.	Nove.	Nov.
Dziesięć.	Dez.	Dez.

Jedenaście.	Onze.	Onz.
Dwanaście.	Doze.	Doz.
Trzynaście.	Treze.	Trez.
Czternaście.	Quatorze.	Katorz.
Piętnaście.	Quinze.	Kinz.
Szesnaście.	Dezaseis.	Dezaseisz.
Siedemnaście.	Dezasete.	Dezaset.
Ośmnaście.	Dezoito.	Dezoitu.
Dziewiętnaście.	Dezanove.	Dezanov.
Dwadzieścia.	Vinte.	Vint.
Trzydzieści.	Trinta.	Trinta.
Czterdzieści.	Quarenta.	Kuarenta.
Pięćdziesiąt.	Cincoenta.	Zinkoenta.
Sześćdziesiąt.	Sessenta.	Sesenta.
Siedemdziesiąt.	Setenta.	Setenta.
Ośmdziesiąt.	Oicenta.	Oicenta.
Dziewięćdziesiąt.	Noventa.	Noventa.
Sto.	Cem.	Ceng.
Dwieście.	Duzentos.	Ducentusz.
Trzysta.	Trezentos.	Trecentusz.
Czteryście.	Quatrozentos.	Kuattrocentusz.
Pięćset.	Quinhentos.	Kinjientusz.
Sześćset.	Seiscentos.	Seiszcenzusz.
Siedemset.	Setecentos.	Setecenzusz.
Ośmset.	Oitocentos.	Oitocenzusz.
Dziewięćset.	Novecentos.	Novecentusz.
Tysiąc.	Mil.	Mil.
Dwa tysiące.	Dois mil.	Doisz mil.
Trzy tysiące.	Tres mil.	Tresz mil.

Liczby porządkowe. Numeros ordinâes. Numerusz ordinaesz

Pierwszy, pierwsza.	O primeiro, a primeira.	Ź primeiru, a primeira.
Drugi.	O segundo.	Ź segundu.
Trzeci.	O terceiro.	Ź terceiro.

Czwarty.	O quarto.	U kuartu.
Piąty.	O quinto.	U kintu.
Szósty.	O sexto.	U sextu.
Siódmy.	O setimo.	U setimu.
Ósmy.	O oitavo.	U oitavu.
Dziewiąty.	O nono.	U nonu.
Dziesiąty.	O decimo.	U decimu.
Jedenasty.	Undecimo.	Undecimu.
Dwunasty.	Duodecimo.	Duodecimu.
Trzynasty.	Decimo terceiro.	Decimu terzeiru.
Czternasty.	Decimo quarto.	Decimu kuartu.
Piętnasty.	Decimo quinto.	Decimu kintu.
Szesnasty.	Decimo sexto.	Decimu sextu.
Siedemnasty.	Decimo setimo.	Decimu setimu.
Ośmnasty.	Decimo oitavo.	Decimu oitavu.
Dziewiętnasty.	Decimo nono.	Decimu nonu.
Dwudziesty.	Vigessimo.	Viszesimu.
Trzydziesty.	Trigessimo.	Triszesimu.
Czterdziesiąty.	Quadragesimo.	Kuadraszesimu.
Pięćdziesiąty.	Cinquagesimo.	Cinkuaszesimu.
Sześćdziesiąty.	Sexagesimo.	Sexaszesimu.
Siedemdziesiąty.	Septagesimo.	Septaszesimu.
Ośmdziesiąty.	Octagesimo.	Oitaszesimu.
Dziewięćdziesiąty.	Nonagesimo.	Nonaszesimu.
Setny.	Centesimo.	Centesimu.

Pozdrowienie.

Saudações.

Saudasanss.

Dzień dobry Panu.	Bom dia, senhor.	Bong dia, senhor.
Dzień dobry wiel- możnej pani.	Bom dia, minha senhora.	Bong dia, minja senjora.
Jak się panu po- wodzi?	Como está o se- nhor?	Komu isztá u sen- jor?
Dziękuję, bardzo mnie się dobrze powodzi.	Bem, muito obri- gado.	Beng, muito obri- gado.

Dobry wieczór.	Bôa tarde.	Boa tard.
Do widzenia.	Até á vista.	Ate a vizsta.
kochany przyja- cielu,	caro amigo,	karu amigu,
kochana przyja- ciółko,	cara amiga,	kara amiga,
kochany bracie,	cara irmão,	karu irmão,
kochana siostró.	cara irmã.	kara irmã.
Dobra noc mój panie.	Bôa noite, senhor.	Boa noit, senhor.
Tak, mój panie.	Sim, senhor.	Sing, senhor.
Nie, mój panie.	Não, senhor.	Naõ, senhor.
Proszę, zajmij pan miejsce.	Sente - se, se faz favor.	Sente - se, se faz favor.

Hotel.

A estalagem.

A esztalaszeng.

Proszę o pokój.	Quero alugar um quarto.	Keru alugar ung kuartu.
Masz pan meblo- wany pokój?	Tem um quarto mobilado?	Teng ung quartu mobiladu?
Ile kosztuje ten pokój dziennie? tygodniowo? miesięcznie?	Quanto custa este quarto? por dia? por semana? por mez?	Kuantu cuszta iszte kuartu? por dia? por semana? por mez?
Proszę otwórz pan okna, drzwi.	Faça favor de ab- rir a janella, a porta.	Faza favor de abrir a szanela, a porta.
Proszę o wodę do mycia.	Faça favor de tra- zerme agua para me lavar.	Faza favor de tra- zerme agua para me lavar.
Mydło, grzebień.	Sabao, pente.	Saba, pent.
Ręcznik.	Toalha.	Toalja.

Szczotka do rzeczy.	Escova de fato.	Eszcova de fatu.
Szczotka do zębów.	Escova de dentes.	Eszcova de dentsz.
Szczotka do włosów.	Escova para os cabellos.	Eszcova pera usz kabelusz.
Proszek do zębów.	Pós para os dentes.	Posz para usz dentsz.
Miednica.	Uma bacia.	Uma bazia.
Dzbanek do wody.	Um jarro.	Ung szarru.
Lustro.	O espelho.	U eszpelju.



Sala jadalna 3 klasy na okręcie „Belvedere“.

Stół.	A mesa.	A mesa.
Proszę dzwonić:	Toque-se a campainha:	Toke se a kampainja:
raz na kelnera,	uma vez para o criado,	uma vez para 'u kriadu,
dwa razy na służącą,	duas vezes para a criada do quarto,	duasz vezesz para a kriada du kuartu,

trzy razy na domo- wego.	trez vezes para o porteiro.	tresz vezesz para u porteiru.
Proszę surdut oczy- ścić, spodnie, płaszcz, buty.	Escove o casaco as calças, a capa, os sapatos.	Eszkove u kasaku, asz kalzasz, a kapa, usz zapatusz.
Proszę wejść.	Entre!	Entre!
Co pan sobie ży- czysz?	Que deseja o sen- hor?	Ke desesza u sen- jor?
Szklanę kawy?	Um copo de café.	Ung kopu de kaffé?
Dziękuję bardzo.	Muito obrigado.	Muito obrigadu.
Proszę moje pa- kunki na kolej dostarczyć.	Leve as minhas malas para a carruagem.	Leve asz minjasz malasz para a carruasenzeng.
Kiedy pociąg od- chodzi?	A que horas parte o comboio?	A ke orasz part u komboyu?
Portjer, proszę o książkę kursową, książkę adresow- wą.	Porteiro, dê-me um guia, um annuario commercial.	Porteiru, de me ung gia, ung anuariu ko- merzial.
Zegnam.	Adeos!	Adeusz!
Do widzenia.	Até mais ver.	Até maisz ver.
Ile mam do zapła- cenia?	Quanto lhe devo?	Kuantu le devu?

Cukiernia.

Kawiarnia.

Co pan pijesz?

Proszę o filiżankę
kawy.

Herbaty.

Ciastka.

Pieczywo.

Szklanę herbaty.

A confeitaria.

O café.

Que quere tomar
o senhor?

Quero tomar um
copo de café.

Chá.

Tortas.

Pao.

Uma chavena de
cha.

A konfeitaria.

U kaffe.

Ke kere tomar u
senjor?

Keru tomar ung
kopu de kaffe.

Sza.

Tortasz.

Pą.

Uma szavena de
sza.

Dwie szklanki herbaty.	Duas chavenas de chá.	Duasz szayenasz de sza.
Prosiłbym o szklankę piwa.	Quero um copo de cerveja.	Keru ung kopu de zervesza.
Proszę o szklankę wody.	Faça favor de dar-me um copo d'agua.	Fasza favor de dar me ung kopu dagua.
Proszę o gazety.	Dé-me alguns jornaes.	De me algunsz szornaesz.
Proszę daj mi kawalek ciasta.	Faça favor de me trazer uma torta.	Faza favor de me trazer uma torta.
Jablecznik.	Torta de maçãs.	Torta de mazasz.

Piekarnia.

Świeże bułki.
Czarny chleb.
Mąka.
Ile kosztuje ten chleb?
Ile kosztuje funt mąki?
Proszę zawiń mi pan ten chleb, te bułki w papier.

A padaria

Pao branco fresco.
Pao de rala.
Farinha.
Quanto custa este pao?
Quanto custa meio kilo de farinha?
Faça favor de embrulhar os pães, os paesinhos em papel.

A padaria.

Pą branku freszku.
Pą de rala.
Farinja.
Kuantu kuszta iszte pą?
Kuantu kuszta meju kilu de farinja?
Faza favor de embruljar usz pães, usz paezinjusz em papel.

Sprzęty domowe.

Krzesło.
Stół.
Szafa.
Komoda.
Lustra.
Obraz.
Pościel.
Łóżko.
Poduszka.

Os moveis de casa.

A cadeira.
A mesa.
O armario.
A comoda.
O espelho.
O quadro.
A cama.
O armação de cama
O travesseiro.

Uszmoveisz da casa.

A kadeira.
A mesa.
Ū armariu.
A komoda.
Ū eszpelju.
Ū kuadru.
A kama.
Ū armazą de kama.
Ū travesseiru.

Firanki.
Biurko.
Zegar.
Lichtarz.
Lampa.
Latarnia.
Piec.
Materac.
Miotła.

Kuchnia i sklep.

Garnek.
Kocioł.
Brytwanna.
Sito.
Imbryk do kawy.
Imbryk do herbaty.
Butelka.
Dzbanek.
Ogień.
Popiół.
Drzewo.
Zapałki.
Dym.
Komin.
Sklep.

Zboże i warzywo

Ziarno.
Żyto.
Mąka.
Kukurudza.
Kartofle.
Ryż.
Słoma.
Siano.

As cortinas.
O escriptorio.
O relógio.
O candieiro.
A lampada.
A lanterna.
O fogão.
O colchão.
A vassoura.

Cozinha e adega.

O pote.
A caldeira.
A certã.
O ralador.
A cafeteira.
O pote para chá.
A garrafa.
O cantaro.
O fogo.
A cinza.
A lenha.
Os phosphoros.
O fumo.
A chaminé.
O espanador.

Grãos e legumes.

O grão.
O centeio.
A farinha.
O trigo turco.
As batatas.
O arroz.
A palha.
O feno.

Asz kortinasz
U eszkriptoriu.
U relosziu.
U kandieiru.
A lampada.
A lanterna.
U foga.
U kolsza.
A vassora.

Kozinja i adega.

U pot.
A kaldeira.
A zerta.
U ralador.
A kafeteira.
U pot para sza.
A garrafa.
U kantarú.
U fogu.
A zinza.
A lenja.
U sz fosforusz.
U fumu.
A szamine.
U eszpanador.

Grąensz i legumesz.

U grã.
A zenteju.
U farinja.
U trigu turku.
Asz batatasz.
U arroz.
A palja.
U fenu.

Groch.
Ogórkí.

Kiszzone ogórkí
Kapusta.
Chrzan.

As ervilhas.
Pepinos pequenos.

Pepino acedo.
A couve.
Os rabões silvestres.

Asz erviljasz.
Pepinusz pekusz

Pepinu azedu.
A cov.
Usz raboensz silvestresz.



Sala jadalna 3 klasy na okręcie „Martha Washington“.

**Zwierzęta domowe
i inne.**

Koń, ogier.

Kobyła.
Krowa.
Cielę.
Byk.

Animaes domesticos e outros animaes.

O garanhão, O cavallo.

A egoa.
A vacca.
A vitella.
O touro.

**Animaesz domeszti-
kusz i otrusz animaesz.**

U garanjong, U calu.

A egoa.
A vaka.
A vitela.
U toru.

Wól.	O boi.	U boi.
Bydło.	O gado vaccum.	U gadu vakung.
Owca.	A ovelha.	A ovelja.
Jagnię.	O cordeiro.	U kordeiru.
Koza.	A cabra.	A kabra.
Pies.	O cao.	U ça.
Kot.	O gato.	U gatu.
Świnia.	O porco.	U porku.
Chlew.	A porqueira	A porkeira.
Stajnia.	A cavallariça.	A kavalariza
Obora.	O curral para va- cas.	A kurral para va- kasz.
Koryto.	A manjedoura.	A manszedora.
Wozownia.	A cocheira.	A koszeira.
Geś.	O ganso.	U gansu.
Kaczka.	O pato.	U patu.
Gołebie.	Os pombos.	U sz pombusz.
Kury.	As gallinhas.	Asz galinjasz.
Kogut.	O frango.	U frangu.
Kura.	A franga.	A franga.
Indyk.	O perú.	U peru.
Królik.	O coelho.	A koelju.
Szczur.	A rata.	A rata.
Mysz.	O ratinho.	U ratinju.
Bocian.	A cegonha.	A zegonja.
Wrona.	A gralha.	A gralja.
Żaba.	A rã	A ra.
Wróbel.	O pardal.	U pardal.
Słowik.	O rouxinol.	U roxinol.
Kanarek.	O canario.	U kanariu.

Robaki i owady.

Wszy.
Pchły.
Pluskwy.
Muchy.
Pszczoły.

Vermes e Insectos.

Os piolhos.
As pulgas.
Os persevejos.
As moscas.
As abelhas.

Vermeszi Insectusz.

U sz pioljusz.
Asz pulgasz.
U sz persevejusz.
Asz muzkasz.
Asz abeljasz.

Osy.
Szarańcza.
Motyle.
Mrówki.
Mole.
Wąż.
Pająk.
Slimak.
Chrabąszcz.

Kramarz.

Daj mi pan funt soli.
Dwa funty szarego mydła.
Paczkę herbaty.
Suszone śliwki.
Cukier, faryna.
Cukier, kostkowy.
Nafta, świece.
Ryż, groch.
Ocet, olej.

Kupiec.

Subjekt.
Uczeń.
Buchalter.
Spólnik.
Sól.
Cukier.
Pieprz.
Orzechy.
Kawa.
Herbata.
Migdały.
Rodzynki.

As vespas.
Os gafanhotos.
As borboletas.
As formigas.
As traças.
A serpente.
A aranha.
O caracol.
O escaravelho.

Na Loja.

Dê-me meio kilo de sal.
Um kilo de sabão negro.
Um pacote de chá.
Arneixas seccas.
Assucar, farinha.
Assucar em pães.
Nafta, velas.
Arroz, ervilhas.
Vinagre, azeite.

Commerciante.

O official.
O aprendiz.
O guarda-livros.
O socio.
Sal.
Assucar.
Pimenta.
Nozes.
Café.
Chá.
Amendoas.
Passas.

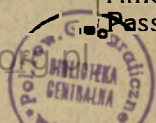
Asz vespasz.
Usz gafanjotusz.
Asz barboletasz.
Asz formigasz.
Asz trazasz.
A serpent.
A aranja.
U carakol.
U eszkaravelju.

Na Losza.

De me meju kilu de sal.
Ung kilu de saba negru.
Ung pakot de sza.
Ameixasz sekasz.
Assukar, farinja.
Assukar eng paesz.
Nafta, velasz.
Arroz, erviljasz.
Vinagr, azeit

Komerziant.

U offizial.
U aprendiz
U guardalivrusz.
U soziu.
Sal.
Assukar.
Pimenta.
Nozesz.
Kaffe.
Sza.
Amendoasz.
Passasz.



Artykuły męzkie.	Artigos para homens.	Artigos para omensz.
Paletot. Spodnie, kamizelka.	O sobretudo. As calças, collete.	U sobretudou. Asz kalzasz, colet.
Czapka, kapelus. Zegarek i łańcuch. Złoty zegarek! Srebrny zegarek. Męzki zegarek.	Barrete, chapeo. Relógio e corrente. Relógio d'ouro. Relógio de prata. Relógio para homem.	Barret, szapeu. Relosziu i korrent. Relosziu doru. Relosziu de prata. Relosziu para omeng.
Damski zegarek	Relógio para senhora.	Relosziu para senjora
Laska. Krawaty. Buty, trzewiki. Te spodnie są	A bengala. As gravatas. As botas. Estas calças, estão-me	A bengala. Asz gravatsz. Asz botasz. Isztasz kalzasz
za szerokie za wązkie, za krótkie, za długie.	muito largas, estreitas, curtas, compridas.	isztą me muitu largasz, esztreitasz, kurtasz, kompridasz.
Atlas, wstążka. Guziki, szpilki.	Atlas, a cinta. Os batões, as agulhas de coser O fio, as agulhas. As botas, as luvas.	Atlasz, a zinta. Usz botoesz, asz aguljasz de koser. U fiu, asz aguljasz. Asz botasz, asz livasz.
Nici, igły. Trzewiki, buty, półbuty.	Graxa escova de botas.	Grasza eszkova de botasz.
Szuwaks, szczotka do szuwaksu. Okulary. Nożyczki.	Os oculos. As tesouras.	Usz okulusz Asz tesorasz.
Rzemieślnik.	O Operario.	U Operariu.
Jakie rzemiosło masz pan?	Que officio tem?	Ke offiziu teng?

Jestem szewcem.
Czeladnik szewcki.
Uczeń szewcki.

Krawiec, stolarz.

Cieśla, ślusarz.

Sou sapateiro
Official sapateiro.
Aprendiz de sapa-
teiro.

Alfaiate, carpin-
teiro

Ebanista, serral-
heiro.

So sapateiru.
Offizial sapateiru.
Aprendiz de sapa-
teiru.

Alfajat, karpin-
teiru.

Ebaniszta, zerral-
jeiru.



Sala jadalna 3 klasy na okręcie „Presidente Wilson“.

Siodlarz.
Kowal, młynarz.
Blacharz, szklarz.
Tapicer, zegar-
mistrz.
Optyk, malarz
Borowy, maszy-
nista.

Guarnicioneiro.
Ferreiro, moleiro.
Latoeiro, vidreiro.
Tapeceiro, relojo-
eiro.
Optico, pintor.
Montador, maqui-
nista.

Guarnizioneiru.
Ferreiru, moljeiru.
Latoeiru, vidreiro.
Tepezeiru, relo-
szeiru.
Optiku, pintor.
Montador, maki-
niszta.

Robotnik. drukarz.	Trabalhador, im- presor.	Trabaljador, im- presor.
Zecer, mularz.	Compositor, alva- nel.	Kompositor, alva- nel.

Miasto.

A Cidade.

A Zidad.

Ulica, uliczka.	A rua, a travessa.	A rua, a travessa.
Idź pan prosto.	Sempre a direito.	Sempre a direitu.
Idź pan na lewo, na prawo.	Vá Vce. para á esquerda, para á direita.	Va Vossenzia. para a eszkerda, para a direita.
Skręć pan na rogu.	Volte á esquina.	Volt a eszkina.
Pierwsza ulica.	A primeira rua.	A primeira rua.
Druga ulica.	A segunda rua.	A segunda rua.
Gdzie pan miesz- kasz?	Onde mora o sen- hor.	Und mora u sen- jor?
Rynek.	O mercado.	U merkadu.
Latarnia uliczna.	O lampeão.	U lampea.
Gaz, oświetlenie.	O gas, a illumina- çao.	U gas, a iluminaza.
Most, rzeka.	A ponte, a rio.	U pont, a riu.
Jezioro, studnia.	O mar, a fonte.	U mar, a font.
Burmistrz.	O burgomestre.	U burgomestr.
Ratusz.	A camara munic- pal.	A kamara munizi- pal.
Poczta.	O correio.	U korreju.
Sąd.	O tribunal.	U tribunal.
Więzienie.	A prisão.	A prisã.
Przedmieście.	O arrabalde.	U arrabald.
Kościół katolicki.	A igreja catholica.	A igresza katolika.
Biskup.	O bispo.	U biszpu.
Kościelny.	O sacristão.	U sakristã.
Kościół ewange- licki.	A igreija ewange- lica.	A igresza evansze- lika.
To jest gimnazjum.	O liceu.	U liseu.
To jest szkoła.	E a escola.	E a eszkola.

To jest szpital.
Gdzie jest cmentarz?

Wieża, dzwony.

Magazyn.

Sklepy, składy.

Trotuar.

Bruk.

Apтека.

Drogerja.

Księgarnia.

Wieś.

Sołtys.

Do naszej wsi należą cztery szkoły

Chata.

Dwór.

Wieś niedaleko leży od stacji kolejowej.

Nad rzeką.

Nad jeziorem..

Podwórze.

Droga polna.

Stodoła.

Owczarnia.

Doktor.

Ciało ludzkie.

Jestem chory.

Co panu jest?

E o hospital.

Onde está o cemiterio?

A torre, o campanario.

O armazem.

A aldeia, a loja.

O passeio.

A calçada.

A farmacia.

A drogeria.

A livraria.

A Aldeia.

O alcaide.

A nossa aldeia tem quatro escolas.

A cabana.

Casa de pessoa rica.

A aldeia não é longe da estação do caminho de ferro

Junto do rio.

Junto do mar.

O patio.

A estrada

O celleiro.

O estabulo de avelhas.

O Medico.

O corpo humano.

Estou doente.

Que sente o senhor?

E u ospital.

Un de iszta u zimiteriu?

A torre, u kampa-nariu.

U armazeng.

A adeja, a losza.

U passeju.

A kalzada.

A farmazia.

A drogeria.

A livraria.

A Aldeja.

U alkaide.

Anossa aldeja teng kuartru eszkolasz.

A kabana.

Casa de pessoa rika

A aldeja nã lonsz da esztaza du kaminju de ferru

Szuntu du riu.

Szuntu du mar.

U patiu.

A esztrada.

U zelleiru.

U esztabulu de aveljasz.

U medicu.

U korpu umanu.

Eszto doent.

Ke sent u senjor?

Brzuch mnie boli.	Tenho dores d'estomago.	Tenju doresz de esztomagu.
Mam ból głowy.	Tenho dores de cabeça.	Tenju doresz de kabeza.
Mam mocny katar.	Tenho uma constipação.	Tenju uma konstipaza.
Mam ból zębów.	Tenho dores de dentes.	Tenju doresz de dentesz.
Boleści w uszach.	Tenho dores de ouvidos.	Tenju doresz de ovidusz.
Nos, usta.	de nariz, de bocca.	de nariz. de boka.
Twarz, oczy.	O rosto, os olhos.	U rostu, usz oljusz.
Ząb, zęby.	O dente, os dentes.	U dent, usz dentesz.
Na plecach.	Nas costas.	Nasz kostasz.
W nogach.	Nos pés.	Nusz pesz.
W rękach.	Nas mãos.	Nasz mausz.
Prawa ręka.	Na mão direita.	Na maų, direita.
Lewa ręka.	Na mão esquerda.	Na maų eszkerda.
Palec, pięść.	O dedo, o punho.	U dedu, u punju.
Ramię, nogi.	O axila, os pés.	A axila, usz pesz.
Kości, krew.	Os ossos, o sangue.	Usz osusz, u sange.
Rzęsy, brwi.	As pestanas, as sobrançelhas.	Asz pestanasz, asz sobranseljasz.
Policzki.	As bochechas.	Asz boszeszasz.
Wargi, język.	Os beiços, a lingua.	Usz beizusz, a lingua.
Gardziel, podniebienie.	O pescoço, o paladar.	U peskozu, u paladar.
Paznogie.	As unhas, dos dedos	Asz unjasz dosz dedusz.
Kostki.	O articulo.	U artikulu.
Pierś, piersi.	O peito, o seio.	U peito, u seju.
Brzuch.	O ventre, o baço ventre.	U ventr, u bazu ventr.
Zebra.	As costellas.	Asz kostelasz.
Wnętrzności.	Os intestinos.	Usz intestinusz.
Płuca, wątroba.	O pulmão, o figado.	U pulma, u figadu.

Ludność.	A Povoação.	A Povoação.
Ksiądz.	O padre.	U padr.
Nauczyciel.	O mestre.	U mistr.
Doktór.	O medico.	U mediku.
Kupiec.	O negociante.	U negoziant.
Szewc.	O sapeteiro.	U sapeteiru.
Krawiec.	O alfaiate.	U alfajat.
Ślusarz.	O serralheiro.	U serraljeiru.
Tkacz.	O tecelão.	U tezelau.
Kuśnierz.	O pelleiro.	U peleiru.
Introligator.	O encadernador.	U enkadernador.
Gospodarz.	O patrão.	U patrau.
Stolarz.	O carpinteiro.	U karpinteiru.
Szklarz.	O vidreiro.	U vidreiru.
Aptekarz.	O boticario.	U botikariu.
Cukiernik.	O confeitario.	U konfeiteriu.
Kolej.	O caminho de ferro.	U kaminju de ferru.
Gdzie jest dworzec?	Onde é a estação?	Und e a esztaza?
Proszę, idź pan tą drogą, to dojdiesz pan do kolei?	Va por este caminho e chegará á estação.	Va por iszte kaminju i szegará a esztaza.
Gdzie jest bileto-we okno?	Onde è bilheteira?	Und a biljeteira?
Daj mi pan bilet pierwszej klasy, drugiej klasy, trzeciej klasy.	Dê-me um bulhete de 1 a classe, 2 a classe, 3 a classe.	Deme und biljete de primeira klasse, segunda klasse, terzeira klasse.
Czy teraz odchodzi pociąg pospieszny?	A que hora parte um comboio expresso?	A ke ora part ung komboyu expressu?

Czy teraz odchodzi pociąg osobowy?	um comboio de passageiros?	ung komboyu de pasaaszeirusz?
Gdzie jest ustęp?	Onde são as retretes?	Uod są asz retretesz?
Gdzie jest poczekalnia?	Onde é a sala de espera?	Und e a sala de eszpera?
Chcę spać.	Quero dormir.	Keru dormir.
Dla mężczyzn.	Para homens.	Para omens.
Dla kobiet.	Para senhoras.	Para senjorasz.
Dla palących.	Pare fumadores.	Para fumadoresz.
Dla niepalących.	Para viajantes não fumadores.	Para viaszantesz na fumadoresz.
Dziękuję, nie palę.	Maitu obrigado, não fumo.	Muitu obrigadu, na fumu.
Dziękuję bardzo, Palę chętnie.	Muito bem, senhor. Fumo de preferencia	Muitu beng, senjor. Fumu de preferenzia
cygara, papierosy, fajkę.	cigarros, charutos, cachimbo.	zigarrusz, szarutusz, kaszimbu.
Gdzie jest tragarz?	Onde está o carregador?	Und istá u karregador?
Jedzenie i picie.	Comidas e bebidas.	Komidasz i bebidasz.
Jestem głodny.	Tenho fome.	Tenju fom.
Mam pragnienie.	Tenho sede.	Tenju sed.
Proszę daj mi pan coś do jedzenia.	Dê-me alguma coisa de comer.	De me alguma cosa de komer.
Proszę daj mi pan coś do picia.	Dê-me uma bebida qualquer.	De me uma bebida kualker.
Daj mi pan filiżankę czarnej kawy.	Dê-me uma chavena de café negro.	De me uma szavena de kaffénegru.

Daj mi pan funt masła. chleb, masło, smalec, ser, jaja.	Dê-me meio kilo de manteiga. pao, manteiga, manteiga de porco, gueijo, ovos.	De me meju kilu de manteiga. pa, manteiga, manteiga de porku, keiszu, ovusz.
Proszę o szklanę wody,	Dê-me um copo de agua, se faz favor.	Do me ung kopu de agua, se faz favor.
Daj mi pan szklan- kę mleka.	Dê-me um copo de leite.	De me ung kopu de leit.
Daj mi pan szklan- kę herbaty.	Dê-me uma chave- na de chá.	De me uma szave- na de sza.
Daj mi pan szklan- kę kawy.	Dê-me um copo de café.	De me ung kopu de kaffé.
Proszę o puszkę sardynek.	Faça favor de dar- me uma caixa de sardinhas.	Faza favor de dar me uma kaisza de sardinjasz.
Gołab.	Um pombo.	Ung pombu.
Cebula.	Cebolas.	Zebolasz.
Ogórki.	Pepinos.	Pepinusz.
Salata.	Alface repolhuda,	Alfaze repoljuda.
Biały groch.	Favas brancas.	Favasz brankasz.
Groch.	Ervilhas.	Erviljasz.
Sól.	Sal.	Sal.
Pieprz.	Pimenta.	Pimenta.
Ocet.	Vinagre.	Vinagr.
Oliwa.	Azeite.	Azeit.
Widelec.	Um garfo.	Ung garfu.
Nóż.	Uma faca.	Uma faka.
Łyżka.	Uma colher.	Uma coljer.
Talerz.	Um prato.	Ung pratu.
Serweta.	Um guardanapo.	Ung guardanapu.
Łyzeczka do her- baty.	Uma colher de chá.	Uma coljer de sza.

Szklanka herbaty.	Uma chavena de chã.	Uma chavena de sza.
Szklanka kawy.	Um copo de café.	Ung copu de caffè.
Cytryna.	Um limao.	Ung limao.
Pomarańcz.	Uma laranja.	Uma laranja.
Śledź.	Arenque.	Areng.
Jabłka.	Maças.	Mazasz.
Gruszki.	Peras.	Perasz.
Śliwki.	Ameixas.	Ameiszasz.



Hotel Cosulich Line w Trieście.

<http://rcin.org.pl>

BIURA
COSULICH LINE

w BRAZYLJI i ARGENTYNIE

RIO DE JANEIRO:

Avenida Rio Branco 106-108.

SANTOS:

Rua 15 de Novembro 34.

SAO PAULO:

Rua 15 de Novembro 35.

BUENOS AIRES:

Calle Cangallo 336.



**Wszystkie nasze biura
udzielają ustnych i pi-
semnych informacji
bezpłatnie.**

TOWARZYSTWO O
COSULICH

418

CENTRALA NA POLSKĘ

Warszawa, Świętokrzyska 25.

Telefony: 5-10 i 55-07.



ODDZIAŁY w POLSCE:

BIAŁYSTOK, ul. Lipowa 34, tel. 16-26.

BRZEŚĆ n/B., ul. Dąbrowskiego 23, tel. 261.

KIELCE, ul. Sienkiewicza 64, tel. 429.

KOWEL, ul. Kolejowa 35.

KRAKÓW, ul. Radziwiłłowska 23, tel. 26-20.

LWÓW, ul. Gródecka 95, tel. 12-83.

LUBLIN, ul. Kościuszki 3, tel. 11-55.

ŁUCK, ul. Jagiellońska 66, tel. 142.

PIŃSK, ul. Marszałka Piłsudskiego 22.

PRZEMYŚL, ul. Kolejowa 4, tel. 446.

STANISŁAWÓW, ul. Lelewela 3, tel. 610.

TARNOPOL, ul. Ruska 6, tel. 182.

WILNO, ul. Kolejowa 15, tel. 896.